ὑφίσταται εἶναι *μέσον*, πρὸς ἐκτέλεσιν, ὅπερ ἔχει ὁ δανειστὴς κατὰ τοῦ ἀδυνατοῦντος ἢ δυστροποῦντος νὰ ἐκπληρώσῃ τὰς ὑποχρεώσεις αὐτοῦ ὀφειλέτου (2). Τοιαύτης δὲ οὔσης τῆς δικαιολογιτικῆς βάσεως τῆς προσωπικῆς κρατήσεως μέγα σφαλλόμεθα σφάλμα ἰσχυριζόμενοι ὅτι εἶναι νομοθέτημα ἀναγνωριζόμενον ὑπὸ τῆς κοινῆς συνειδήσεως, ἀφοῦ κατὰ τ'ἀνωτέρω αὕτη μόνην τὴν ποινὴν ἀναγνωρίζει ὡς δυνατὸν περιορισμὸν τῆς ἐλευθερίας τοῦ ἀτόμου.

Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ ἂν οὐδὲν ἄλλο ἐπιχείρημα ἠδυνάμεθα νὰ φέρωμεν κατὰ τοῦ θεσμοῦ αὐτοῦ, ἡ ἰδέα μόνη ὅτι συγκρούεται πρὸς τὰς αἰωνίας ἀρχὰς τοῦ Φυσικοῦ Δικαίου, ἤρκει ἵνα μᾶς πείσῃ ὅτι ἡ ὕπαρξις αὐτοῦ ἐν ἰσχύϊ εἶναι ἔγκλημα κατὰ τῆς Ἀληθείας καὶ τοῦ Δικαίου· οὐδὲ δυνάμεθα νὰ παραδεχθῶμεν τὴν γνώμην ἐκείνων, οἵτινες εἰ καὶ ἀναγνωρίζουσι τὸ σφαλερὸν τοῦ νομοθετήματος, ἐν τούτοις δειλιῶσι νὰ ἐκφέρωσι τὴν καταδικαστικὴν ψῆφον μέσην τινὰ καὶ χλιαρὰν θέσιν τηροῦντες (1) οὗτοι ὁμοιάζουσι πρὸς τὸν ἰατρὸν ὅστις δὲν τολμᾷ νὰ ἐνεργήσῃ ἀκρωτηριασμὸν καί τοι βλέπει ὅτι ἡ ἀναβολὴ αὐτοῦ δύναται νὰ ἐκθέσῃ εἰς κίνδυνον τὴν ζωὴν αὐτὴν τοῦ ἀσθενοῦς. Ἐὰν ἀναγνωρίζωσι, καὶ ὀφείλουσι ν' ἀναγνωρίζωσιν, ὅτι ἡ πολιτεία οὐδὲν δικαίωμα ἔχει νὰ θεσμοθετήσῃ τὴν προσωπικὴν κράτησιν, ὀφείλουσιν ἐκ παντὸς τρόπου νὰ ἐπιζητήσωσι τὴν κατάργησιν αὐτῆς. Ὁ μετριασμὸς τῶν περιπτώσεων αὐτῆς, ὃν προτείνουσιν, δύναται μὲν νὰ θεραπεύῃ πληγάς τινας, ἀλλ' οὐδαμῶς σώζει τὸ ἐπιστημονικὸν τραῦμα· ὅταν καὶ ἅπαξ εἷς μόνος ἄνθρωπος στερηθῇ ἄνευ δικαιώματος τῆς προσωπικῆς αὐτοῦ ἐλευθερίας, τὸ ἐπιστημονικὸν πραξικόπημα ἐτελέσθη πλῆρες καὶ εἰς ματην ἤθελε δείξει τις τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἐπίσης ἄνευ δικαιώματος δὲν τελεῖται τὸ αὐτὸ πραξικόπημα.

Ἀλλ'ἐὰν δὲν ἔχῃ τὰ στοιχεῖα θεσμοῦ λογικοῦ καὶ εὐγενοῦς, φέρει ὅμως ἀδιαφιλονείκητον τίτλον συγγενείας πρὸς τὴν δουλείαν καὶ τὴν σωματεμπορίαν· διότι τί ἄλλο εἶναι ἡ διὰ χρέη κράτησις παρὰ ἐλεεινὴ δουλεία ἐξασκουμένη ὑπὸ ἀπηνοῦς δανειστοῦ κατ'ἀθλίου ὀφειλέτου, ἢ κατὰ τί διαφέρει ὁ σωματέμπορος τοῦ μὴ ἱκανοποιηθέντος δανειστοῦ; Τὸ ἐμπόρευμα τοῦ σωματεμπόρου καθὼς καὶ τοῦ δανειστοῦ εἶναι ἡ ἐλευθερία,τὰ χρήματα δὲ τὸ τίμημα αὐτῆς! Ἂς τείνωσι λοιπὸν τὴν χεῖρα οἱ σωματέμποροι ὅπως χαιρετίσωσι τοὺς ἀδελφοὺς νομοθέτας τῆς προσωπικῆς κρατήσεως.

Ἐκ τῆς ἀνωτέρω βραχείας ἀναπτύξεως κατεδείχθη ὅτι ὁ θεσμὸς τῆς προσωπικῆς κρατήσεως πάντως στερεῖται τῆς ἐπιστημονικῆς βάσεως. Ποριζόμενοι δὲ ὅτι καταπίπτει ἐν τῇ θεωρίᾳ, ἴδωμεν νῦν ἐὰν ἐπιτυγχάνῃ ἐν τῇ πρακτικῇ. Πρὸς τοῦτο ὀφείλομεν νὰ ἐξετάσωμεν τὸν σκοπὸν τοῦ θεσμοῦ ἐπιφυλασσόμενοι νὰ μελετήσωμεν τὰ θέματα τῆς ἐφαρμογῆς αὐτοῦ κατωτέρω. Οἱ νομοθέται τῆς προσωπικῆς κρατήσεως διττὸν προτίθενται σκοπόν, τοῦτο μὲν ἵνα ἐξαναγκάσωσι τὸν ἀπειθῆ ὀφειλέτην εἰς ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεων αὐτοῦ, τοῦτο δὲ ἵνα ἐξασφαλίσωσι τὸ δυνατὸν τῆς ἐκτελέσεως, ὁσάκις δύναται νὰ κινδυνεύσῃ εἴτε ἐκ τῆς παρελεύσεως τοῦ χρόνου,εἴτε ἐκ τῆς δολίας προαιρέσεως τοῦ ὀφειλέτου. Ἐν ἑκατέρᾳ τῶν εἰρημένων περιπτώσεων ὁ σκοπὸς τοῦ δανειστοῦ εἶναι ἀναντιρρήτως ἡ ἐξασφάλισις τῆς ἀπαιτήσεώς του καὶ πρὸς τοῦτο προβαίνει εἰς τὸ ἔσχατον αὐτὸ μέτρον· ἀλλ'ἐπιτυγχάνει ὄντως τοῦ σκοπουμένου ἀποτελέσματος; ὅπως ἀποφανθῶμεν ἐπὶ τοῦ ζητήματος τούτου ὀφείλομεν πρὸ παντὸς νὰ ἐξετάσωμεν τὸν ὀφειλέτην ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς τε περιουσίας καὶ τῆς ἠθικῆς, διότι μέγα συμβάλλεται εἰς τὴν τοῦ ἡμετέρου ζητήματος ἡ ἀ δ υ ν α μ ί α τῆς ἐκπληρώσεως τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ ὀφειλέτου, ὡς ἐπίσης καὶ ἡ κ α κ ὴ αὐτοῦ π ρ ο α ί ρ ε σ ι ς· οὕτω δὲ ἐὰν τῷ ὄντι ὁ ὀφειλέτης ἀδυνατῇ νὰ ἐκπληρώσῃ τὰς ὑποχρεώσεις αὐτοῦ, οὐ μόνον ματαία ἐστὶν ἡ προσωπικὴ κράτησις, ἀλλὰ καὶ ἐπιβλαβὴς εἰς αὐτὸν τὸν δανειστὴν ἀποβαίνει· διότι νεκρουμένου διὰ ταύτης τοῦ ὀφειλέτου, μωρὰ ἤθελεν εἶναι πᾶσα ἐλπὶς ἐκπληρώσεως τῶν ὑποχρεώσεων αὐτοῦ εἰς τὸν ὁποῖον αἱ κιγκλίδες τοῦ κρατητηρίου δὲν ἐπιτρέπουσι νὰ ζητήσῃ πόρους πρὸς ἀπότισιν τῶν χρεῶν αὐτοῦ ἐν τῇ ἐργασίᾳ· ὥστε ὑπὸ τοιαύτην ἔποψιν ἀπὸ μέσου πρὸς ἐκτέλεσιν ἀναγκαστικὴν κατὰ τοῦ ὀφειλέτου, μεταπίπτει εἰς ἀσφαλῆ βεβαίωσιν περὶ τοῦ ἐναντίου, ὑποχρεουμένου μάλιστα τοῦ δανειστοῦ εἰς διατροφὴν τοῦ προσωποκρατουμένου· ὁ ὑπὸ τοιαύτας περιστάσεις εὑρεθεὶς δανειστὴς θ'ἀνεμνήσθη βεβαίως τῆς γαλῆς τοῦ μύθου, ἥτις κατασχίζουσα τὴν ἑαυτῆς γλῶσσαν ἐπὶ τῆς ῥίνης τοῦ σιδηρουργοῦ, ἠγάλλετο ὅταν ἔβλεπε τὸ ῥέον αἷμα, νομίζουσα ὅτι κατατρώγει τὴν ῥίνην.

(ἀκολουθεῖ)

(2) Σαριπόλου Συνταγ. Δίκαιον Τόμ. 4.
Carré tom II Contrainte par corps.
Berriat Procedure civile.
Dalloz. Contrainte par corps.
Troplong traitè de la contrainte par corps.
Ρουσοπούλου περὶ ἐκτελέσεως.
Οἰκονομίδου Πολ. Δικονομίας.

(1) Σαριπόλου Συνταγματικὸν Δίκαιον τομ. 4.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ

ΔΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ.

Ἀστὴρ Ἀνατολῆς περιοδικὸν ἑβδομαδιαῖον μὲ ὡραίας εἰκόνας καὶ ὕλην ποικίλην καὶ διδακτικὴν εἰς πάντα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας· εἶναι ἡ ἀρχαιοτάτη ἐκ τῶν ὑπαρχουσῶν ἐν Ἑλλάδι ἐφημερίδων (24 ἐτῶν) καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον 6 δραχμὰς κατ' ἔτος.

Ἐφημερὶς Παίδων μηνιαῖον περιοδικὸν (14 ἐτῶν) εἰδικῶς διὰ παιδία μὲ λαμπρὰς καὶ ποικίλας εἰκόνας καὶ εὐχάριστα διηγήματα, εἶναι τὸ κάλλιστον τοῦ εἴδους της καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον μία δραχ. κατ' ἔτος.

Ὅστις ἤθελε κάμει π έ ν τ ε συνδρομητὰς εἰς ἓν τούτων, λαμβάνει ἓν φύλλον ἐπὶ ἓν ἔτος δωρεάν.

ΑΠΟΘΗΚΗ

ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΓΡΑΦΩΝ.

(Ἐν ὁδῷ Αἰόλου ἀριθ. 39)

Ἐν τῇ ἀποθήκῃ ταύτῃ εὑρίσκονται πρὸς πώλησιν αἱ Ἱεραὶ Γραφαί, ὁλόκληροι καὶ κατὰ τεύχη χρυσοδεμέναι καὶ ἁπλοδεμέναι ἔν τε τῇ ἀρχαίᾳ ἑλληνικῇ καὶ τῇ καθομιλουμένῃ, ἰδίως τὰ τέσσαρα Εὐαγγέλια καὶ αἱ πράξεις τῶν Ἀποστόλων ἐν π ρ ω τ ο τ ύ π ῳ διὰ τὰ σχολεῖα, καὶ ἐν πάσαις σχεδὸν ταῖς εὐρωπαϊκαῖς γλώσσαις, καὶ αὐτῇ τῇ λατινικῇ ἡ Νέα Διαθήκη, ἐν δὲ τῇ ἑβραϊκῇ ἀμφότεραι ἤτε Παλαιὰ καὶ Νέα.

Τὰ ἱερὰ ταῦτα βιβλία ὡς καὶ ἄλλα ἠθικὰ ἐκεῖ εὑρισκόμενα συνιστῶμεν ὡς καταλληλότα δῶρα εἰς τοὺς θέλοντας νὰ προσφέρωσι τοιαῦτα εἰς τοὺς φίλους των.

Α. ΜΠΡΕΛΗΣ

ΟΔΟΝΤΟΙΑΤΡΟΣ

Chirurgien Dendiste

Ὁδὸς Νίκης ὄπισθεν τοῦ παρὰ τῇ ἀγγλικῇ ἐκκλησίᾳ ἀγαλματοποιείου.

Θεραπεύει τὰ νοσήματα τῶν οὔλων καὶ τῶν ὀδόντων καὶ πᾶν τὸ ἀφορῶν τὸν κλάδον του. Κατασκευάζει τεχνητοὺς ὀδόντας καθ' ἅπαντα τὰ συστήματα, ἐγγυώμενος περὶ τῆς ἀρίστης αὐτῶν ἐφαρμογῆς καὶ στερεότητος. Δέχεται καθ' ἑκάστην ἀπὸ τῆς 9 π. μ. μέχρι τῆς 4 μ. μ.

Εἰς τὸ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Κολοκοτρώνη κατάστημα τοῦ κ. Ἐμμανουὴλ Ἀλεβυζάκη πωλοῦνται καὶ ἐνοικιάζονται κλειδοκύμβαλα καὶ φισαρμόνικαι, παρεχομένης πάσης εὐκολίας εἰς τοὺς προσερχομένους.

ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

Ὁ κ. Ἰωάννης **Πέτρος Αχιπὲλ** διδάσκαλος τῆς γαλλικῆς γλώσσης, ἀγγέλλει ὅτι πρὸς εὐκολίαν τῶν ἀρχαρίων θέλει σχηματίσει ἰδιαιτέρας τάξεις πρὸς ἐκμάθησιν τῆς γαλλικῆς. Δίδακτρα προπληρωτέα κατὰ τριμηνίαν δραχ. **30.**

Προσέτι δίδει μαθήματα καθ' ἑκάστην κατ' οἶκον ἀντὶ δρ. **45** κατὰ μῆνα, τρὶς δὲ τῆς ἑβδομάδος ἀντὶ δραχ. **25.**

Ἡ διεύθυνσις εἰς τὴν οἰκίαν του κειμένην ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Αἰόλου ἄνωθεν τοῦ καπνοπωλείου Β. Σιαπάτου καὶ τοῦ κουρείου Π. Φιλιππίδου.

ΝΕΑ ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΙΑΛΕΚΤΙΚΗ

πρὸς ἐκμάθησιν
ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΚΑΙ ΙΤΑΛΙΚΗΣ

ἐντὸς ἓξ μηνῶν

μετὰ πλήρους διδασκαλίας τῆς ῥητορικῆς αὐτῶν

Δίδακτρα προπληρωτέα κατὰ μῆνα
νέαι δραχμαὶ 10

Ι. ΦΩΚΑ-ΖΕΝΟΣ
Διδάκτωρ τοῦ ἐν Ῥώμῃ Πανεπιστημίου

29—Ὁδὸς Ἁγίου Κωνσταντίνου—**29**

ΣΗΜ.—Δέχεται προσέτι ὁ αὐτὸς καθηγητὴς οἰκοτρόφους διὰ τὴν πλήρη ἐν ταῖς γλώσσαις ἐξάσκησιν.

ΜΕΓΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ ΕΝ ΚΑΛΑΜΑΙΣ
Η ΘΕΣΣΑΛΙΑ

— παρὰ τῇ κάτω πλατείᾳ —

Τὸ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ τοῦτο διευθυνόμενον ὑπὸ τῶν Κυρ. Γεωργ. Ἀντωνοπούλου καὶ Γραμματίκα προμηθευθὲν ἐσχάτως ἐξ Ἀθηνῶν νέον μάγειρον, ὑπόσχεται εἰς τοὺς προσερχομένους μεγίστην καθαριότητα περὶ τὰ φαγητὰ ὑπηρεσίαν πρόθυμον καὶ τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς. Ἐπίσης ἐνοικιάζονται ἐν αὐτῷ δωμάτια μετ' ἐπίπλων.

Κύων κυνηγετικὸς τοῦ κ. Κωνς. Ἀδαμοπούλου ἀπωλέσθη χθὲς περὶ τὴν 11ην. Ὁ εὑρὼν αὐτὸν διευθυνθήτω εἰς τὸ Ξενοδοχεῖον τῆς **Ἀνατολῆς** παρὰ τὸ ξενοδοχεῖον τῆς «Αἰγύπτου» ὅπως λάβῃ τὴν ἀμοιβήν του.

Ὀγδοήκοντα ἰδιαίτερα σώματα τῆς Κυανῆς Βίβλου τοῦ κ. Σουρῆ ἐπὶ καλοῦ χάρτου πωλοῦνται πρὸς 50 λεπτὰ ἕκαστον ἐν τῷ γραφείῳ τοῦ «Μὴ Χάνεσαι», ἀπέναντι τοῦ «Αἰῶνος».

+++++() «ΔΙΑΓΩΝΑΛ» ()+++++

ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΙΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ
Δ. ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ

Ἐκομίσθησαν ἐσχάτως ἐκ τῶν καλλιτέρων ἐργοστασίων τῆς Εὐρώπης ποικίλλαι συλλογαὶ χειμερινῶν ὑφασμάτων, κομψῶν, στερεῶν καὶ χρωματισμῶν διαφόρων.

Εἶναι γνωστὴ ἡ φιλοκαλία, ἡ χάρις τῆς ἐργασίας, ἡ στερεότης καὶ ἡ μετριότης τῶν τιμῶν τοῦ καταστήματος τοῦ κ. Ἡλιοπούλου.

() «ΚΑΣΜΙΡΙΑ» () — () «ΚΟΣΤΟΥΜ» ()

+++++() «ΤΣΟΧΕΣ» ()+++++

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΑ

Κ. ΧΟΥΤΟΠΟΥΛΟΣ
ΟΔΟΣ ΕΡΜΟΥ = ΟΔΟΣ ΕΡΜΟΥ

Εἰς τὸ καλλιτεχνικὸν τοῦτο κατάστημα τοῦ γνωστοῦ παρὰ τῇ φιλοκάλῳ Ἀθηναϊκῇ κοινωνίᾳ κ. Χουτοπούλου, ἐκομίσθησαν πλουσιώταται συλλογαὶ εἰδῶν πολυτελείας, τόσῳ κομψῶν καὶ μετὰ τόσης λεπτῆς καλαισθησίας ἐξειργασμένων ὡσεὶ ἦσαν συλλογαὶ λυρικῶν ποιήσεων. Διότι ἀληθῶς τὸ κατάστημα τοῦτο εἶναι θελκτικὴ ποίησις,

Εὕρυνται ἀκόμη ἐν αὐτῷ καὶ ἅπαντα τὰ ἐργαλεῖα τῆς οἰκιακῆς τῶν δεσποινίδων λεπτουργικῆς, Σχέδια καλλιτεχνικώτατα, λεπτοὶ πρίονες πρὸς 40 λεπτὰ ἡ δωδεκὰς κτλ, κτλ.

ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑ — ΦΙΛΟΚΑΛΙΑ

ΜΕΤΡΙΟΤΗΣ ΤΙΜΩΝ

ΛΟΥΤΡΑ
ΤΟΥΡΚΙΚΑ καὶ ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ

Ἐπισκευασθέντων ἤδη ἐντελῶς καὶ τῶν ἄνωθι τοῦ Μενδρεσὲ **Εὐρωπαϊκῶν Λουτρῶν**, ἐδόθησαν καὶ ταῦτα εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ.

Τιμαὶ προσδιορίσθησαν αἱ ἑξῆς:
ἀπὸ 1— 5 λουτρῶν Δρ. 1:25 ἕκαστον
ἀπὸ 5—15 » » 1:15 »
ἀπὸ 15—30 » » 1:— »

δίδονται δὲ καὶ θειοῦχα, ἁλατοῦχα, σιδηροῦχα κλπ. προστιθεμένης μόνον τῆς ἀξίας τοῦ φαρμάκου ἤτοι λεπτὰ 30 δι' ἕκαστον λουτρόν.

Ἅπαντα τ' ἀνωτέρω προπληρωτέα.

ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΟΜΟΙΟΠΑΘΗΤΙΚΗ

Ὁ ἰατρὸς **Ι. Φωκαζένος** εἶναι ὁ μόνος ἀντιπρόσωπος τῆς ἑταιρίας «James Epps et C° Homœopathiechemists London» καθ' ὅλην τὴν Ἑλλάδα ἐν Ἀθήναις ὁδὸς ἁγίου Κωνσταντίνου ἀρ. 29.

Ν. ΚΑΡΑΠΑΤΕΑΣ
ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΗΣ

Ὁ φιλόκαλος γνωστὸς ἐμπορορράπτης **Ν. Καραπατέας** ἐφοδιάσας (τὸ ἀπέναντι τῆς πρώην Ὡραίας Ἑλλάδος καὶ ἄνωθεν τοῦ φαρμακείου τοῦ κ. Γ. Λεώνη κείμενον κατάστημά του) μὲ διάφορα ὑφάσματα haute nouveauté τσόχας καὶ κασμίρια ἐν γένει ἀρίστης ποιότητος καὶ γούστου, ὑπόσχεται τοῖς προσερχομένοις ἐξαίρετον ἐφαρμογὴν καὶ εὐθηνίαν εἰς τὰς τιμάς.

Ὅθεν ἂς σπεύσωσιν οἱ ἐπιδιώκοντες τὴν κομψότητα στερεότητα καὶ εὐθηνίαν τῶν ἐνδυμάτων.

Ἐπὶ τῆς εἰσόδου κρέμεται παμμεγέθης ψαλὶς ὡς διακριτικὸν σημεῖον.

ΑΓΓΛΙΚΗ ΝΑΥΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
(ΑΝΩΝΥΜΟΣ)
—«RELIANGE»—

Κεφάλαιον Ἀγγλικῶν λιρῶν 400,000

ΕΝ ΛΙΒΕΡΠΟΥΛΗ.

Ἡ Ἀγγλικὴ αὕτη Ἑταιρία δέχεται ἀσφαλείας ἐπὶ μετρίοις ὅροις κατὰ τῶν θαλασσίων κινδύνων ἐπὶ φορτίων δι' ἀτμοπλοίων, πλοίων καὶ πλοιαρίων. Πᾶσα ἀπαίτησις κατὰ τῆς Ἑταιρίας ἱκανοποιεῖται ἐνταῦθα ἀμέσως καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐκπτώσεως.

Αἱ ἀσφάλειαι ἐνεργοῦνται:
Πάτραις παρὰ τῷ κ. Δ. Ἀγγελοπούλῳ.
Κύμῃ » » » Γ. Μαρίνῳ
Πειραιεῖ » » » Κυριακῷ καὶ Σία.
Σύρῳ » » » Βασ. Παδοβᾷ.
Ζακύνθῳ » » » Γαβρ. Μακρῇ.

Ι. Ε. Μάσσων
Πράκτωρ ἐν Ἀθήναις.
Ὁδὸς Αἰόλου Ἀριθ. **71.**

ΣΤΑΜΑΤΙΝΑ Δ. ΠΛΑΤΣΟΥΚΑ
ΜΟΔΙΣΤΑ
ΓΥΝΑΙΚΕΙΩΝ ΦΟΡΕΜΑΤΩΝ
Ὁδὸς Ἑρμοῦ
(ἄνωθι τοῦ Χρυσοχοείου ἀδελφῶν Μαραγκοῦ)

Τὸ ἀρτισύστατον τοῦτο Κατάστημα ἁμιλλώμενον ἐκείνων τοῦ εἴδους του, ὡς πρὸς τὴν κομψότητα στερεότητα καὶ καλαισθησίαν ὑπόσχεται πρὸς τούτοις πρόθυμον καὶ ἀκριβῆ ἐκτέλεσιν ἐργασίας εἰς τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς.

ΑΜΟΙΒΗ ΕΘΝΙΚΗ **16,600** ΦΡ.
Βραβεῖον χρυσοῦν κτλ.

QUINA LAROCHE

ΕΛΙΞΙΡΙΟΝ ΟΙΝΟΥΧΟΝ.
(Ἐκχύλισμα τῶν 3 εἰδῶν τῆς Κίνας).

Διαφορικόν, Τονικόν, Ἀντιπυρετικὸν συνιστώμενον διὰ τὴν θεραπείαν τῶν ΠΑΘΗΣΕΩΝ τοῦ ΣΤΟΜΑΧΟΥ, τῆς ΑΝΑΙΜΙΑΣ, τῆς ΕΛΛΕΙΨΕΩΣ ΔΥΝΑΜΕΩΝ τῶν ΣΥΝΕΠΕΙΩΝ τοῦ ΤΟΚΕΤΟΥ, τοῦ ΜΑΡΑΣΜΟΥ, τῶν ΧΡΟΝΙΩΝ ΠΥΡΕΤΩΝ, κτλ.

Ἐν Παρισίοις, 22, ὁδὸς Drouot καὶ ἐν τοῖς φαρμακείοις. Ἐν Ἀθήναις ἐν τῷ κεντρικῷ καὶ τοῖς κυριώτερα φαρμακεῖα.

28 Οκτω

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ
Ἐν Ἀθήναις ἐτησία............ Δραχ. ν. 12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις.......... » » 16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ............ Λ. Τουρ. 1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ .... Φράγκα 25

ΕΤΟΣ Α'.—Ἀριθμὸς 1045
ΑΘΗΝΗΣΙ, — 28 ~~Σεπτεμβρίου~~ Ὀκτωβρίου 1881 — ΔΕΥΤΕΡΑ.

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ
Δι' ἕκαστον στίχον .... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.
Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΑΔΕΝ, 8 Ὀκτωβρίου.—Οὐδὲν νέον κροῦσμα χολέρας ἔλαβε χώραν ἀπὸ τῆς 27 σεπτεμβρίου.

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, αὐθημερόν.—Ἡ Ἀγγλία καὶ ἡ Γαλλία θὰ στείλωσι τὰς αὐτὰς ὁδηγίας εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους α..ῶν περὶ τῆς ὑπὸ τῆς Τουρκίας σταλείσης ἐπιτροπῆς εἰς Αἴγυπτον.
HAVAS.

ΤΥΝΙΣ, 5 Ὀκτωβρίου. — Ὁ στρατηγὸς Σωσιὲ διέταξε τὴν κατοχὴν τῶν φρουρίων τῆς Τύνιδος.

Στρατεύματα ἀφίκοντο ἐκ Μετζέζ, καὶ Βὲξ πρὸς ὑποστήριξιν τοῦ Ἀλὴ βέη, ἀδελφοῦ τοῦ βέη.

ΠΑΡΙΣΙΟΙ, 5 Ὀκτωβρίου.—Ὁ «Χρόνος» βεβαιοῖ ὅτι τὸ ὑπουργεῖον Φερρὺ ἔχει ἀπόφασιν νὰ παραιτηθῇ δέκα ἡμέρας πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν βουλῶν, ἵνα τὸ νέον ὑπουργεῖον ᾖ ἕτοιμον τὴν 28, ἡμέραν τῆς ἐνάρξεως.

ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΙΣ, 22/4 Ὀκτωβρίου.—Φρονεῖται γενικῶς ὅτι ἡ Γρανίκα δὲν θὰ ᾖ τὸ μέρος ἐν ᾗ θὰ λάβῃ χώραν ἡ ἐν Βαρσοβίᾳ γενομένη συνέντευξις τῶν αὐτοκρατόρων. Ὁ στρατηγὸς Ἰγνατιέφ θέλει συνοδεύσει τὸν Τσάρον.

Ἀγγέλλεται ὅτι ὁ Σάχης ἐπισκεφθήσεται τὴν Πετρούπολιν κατὰ τὸν προσεχῆ Ἀπρίλιον.

ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΙΣ, 29 7βρίου. — Ὁ αὐτοκράτωρ ἐπιθεώρησε χθὲς τὰ ἐκ τοῦ Ὠκεανοῦ καὶ τῆς Μεσογείου ἐπανελθόντα πλοῖα. Ἡ ἐπιθεώρησις αὕτη διήρκεσεν ἑπτὰ ὥρας. Ὁ αὐτοκράτωρ ἐξέφρασε τὴν εὐχαρίστησιν του ἐπὶ τῇ ἀκριβείᾳ μεθ' ἧς ἐγένοντο οἱ ἑλιγμοί.

ΣΟΦΙΑ, αὐθημερόν. — Ἀναγγέλλεται ἐκ Φιλιππουπόλεως ὅτι ὁ Ἀλέκο πασσᾶς παρέπεμψεν εἰς δίκην ἐπὶ ἐγκλήματι ἐσχάτης προδοσίας τὸν κ. Βερκοῦσκην, δήμαρχον τῆς πόλεως Χάσκιοϊ, ὡς ἀπευθύναντα τὴν 12 7βρίου ἡμέραν τοῦ ἁγίου Ἀλεξάνδρου τηλεγραφικῶς συγχαρητήρια πρὸς τὸν ἡγεμόνα τῆς Βουλγαρίας.

Reuter

ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ

Ἀγγλία.

Ὁ διὰ τὴν Ἰρλανδίαν ἐσχάτως ψηφισθεὶς περὶ γαιοκτησίας νόμος ἐχρησίμευσεν ὡς σύνθημα πρὸς ἀπαίτησιν παρομοίων νόμων καὶ ἀλλαχοῦ τῆς Μεγάλης Βρεττανίας. Ἐν Wick τῆς Σκωτίας οἱ τῆς γῆς καλλιεργηταὶ συνῆλθον εἰς μέγα συλλαλητήριον καὶ ἐψήφισαν, ὅπως παρακληθῇ ἡ κυβέρνησις νὰ εἰσαγάγῃ κατὰ τὴν προσεχῆ τοῦ κοινοβουλίου σύνοδον νομοσχέδιον περὶ τῆς ἐν Σκωτίᾳ γαιοκτησίας, διὰ τοῦ ὁποίου νὰ ἐξασφαλίζωνται τὰ συμφέροντα τῶν καλλιεργητῶν ὅσον ἀφορᾷ εἰς πᾶσαν δαπάνην, ἣν οὗτοι ὑπέστησαν πρὸς μόνιμον βελτίωσιν τοῦ ὑπ' αὐτῶν καλλιεργουμένου κτήματος.

— Προκήρυξις δημοσιευθεῖσα ἐν τῇ ἐπισήμῳ τῆς κυβερνήσεως ἐφημερίδι, ἀπαγορεύει στασιαστικόν τι συλλαλητήριον, ὅπερ προέκειτο νὰ λάβῃ χώραν ἐν Stradbally, καὶ ὅπερ σκοπὸν εἶχε νὰ παρεμποδίσῃ τὴν ἐκτέλεσιν διαφόρων δικαστικῶν ἀποφάσεων. Ἐπειδὴ δὲ προεβλέπετο ἡ ἔκρηξις ταραχῶν, πολυπληθὲς στρατιωτικὸν σῶμα κατέλαβε τὴν προτεραίαν τὴν πόλιν.

Καίτοι δὲ οὕτω δραστήρια λαμβάνει μέτρα ἡ ἀγγλικὴ κυβέρνησις κατὰ τοῦ ἀπροκαλύπτως συνηγοροῦντος ὑπὲρ τῆς ἀνταρσίας συρφετοῦ, οὐδόλως αἱ ἀρχαὶ ἐπενέβησαν εἰς τὸ συλλαλητήριον, ὅπερ ἔλαβε χώραν τὴν παρελθοῦσαν Κυριακὴν ἐν Cork, καὶ οὗτινος προήδρευσεν ὁ ἡγέτης τῶν αὐτονομιστῶν Πάρνελ. Οἱ ἐκεῖ ὅμως φιλόνομοι πολῖται φρονοῦσιν, ὅτι αἱ τοιαῦται διαδηλώσεις, γινόμεναι ὑπὸ τοὺς οἰωνοὺς ἀνδρῶν, οἷος ὁ Πάρνελ, εἰσὶ πολλῷ πλέον ἐπικίνδυνοι εἰς τὴν τάξιν ἢ αἱ συναθροίσεις τῶν ἐλεεινῶν καθαρμάτων, ἅτινα κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἤθελον συναθροισθῆ ἐν Stradbally.

Ὁπωσδήποτε ἀφικόμενος ὁ Πάρνελ εἰς Κὸρκ ἐγένετο δεκτὸς διὰ μεγάλου ἐνθουσιασμοῦ. Ὅλαι τῆς πόλεως αἱ συντεχνίαι, φέρουσαι σημαίας καὶ τῆς τάξεως αὐτῶν τὰ ἐμβλήματα, καὶ ἀναρίθμητα πλήθη λαοῦ παρηκολούθησαν αὐτὸν μέχρι τοῦ βήματος, ἐξ οὗ ἠγόρευσε πρὸς τὸν λαόν. Τὴν ἡμέραν ἐκείνην τὸ στασιαστικὸν εὐαγγέλιον κατὰ κόρον ἐδιδάχθη. Οὐδενὸς προσχήματος ἐγένετο, ἀλλ' ἀπροκαλύπτως ἐκηρύχθη, ὅτι μόνον «ἡ Ἰρλανδία διὰ τοὺς Ἰρλανδοὺς» ἡ γῆ καὶ ἡ ἀνεξαρτησία τῆς χώρας ἠδύναντο νὰ ἱκανοποιήσωσι τὸν λαόν. Εὐχάριστον διὰ τοὺς αὐτονομιστὰς ὅτι ὁ ἡγέτης αὐτῶν «δὲν θεωρεῖ πλέον τὴν ἐθνικὴν τῆς Ἰρλανδίας ὑπόθεσιν ὡς ἐστερημένην ἐλπίδος», ἀλλ' ἔτι πλέον χαίρει ὁ πεπολιτισμένος κόσμος ἐν γένει ἀκούων ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ἡγέτου Πάρνελ, ὅτι «ἡ ὑπόθεσις τῆς Ἰρλανδίας δὲν χρήζει ἀπονενοημένων πραξικοπημάτων, ὅπως ἐπιτύχῃ».

Γαλλία.

Τὸ σύστημα τῶν ματαίων ὑπερβολῶν, ἐφ' ᾧ τόσον διεκρίθη ἡ ἐκπεπτωκυῖα αὐτοκρατορία δὲν ἐξέλιπεν εἰσέτι δυστυχῶς ἐν Γαλλίᾳ, μεθ'ὅλα τὰ δεινὰ μαθήματα, ἅτινα προέκυψαν ἐκ τῆς κατὰ τὸ παρελθὸν ἐπικρατήσεως αὐτοῦ. Καίτοι ὁ ἐν Τύνιδι διεξαγόμενος ἀγὼν οὐδὲν ἔχει τὸ ἡρωϊκὸν διὰ πάντα μὴ ἀνήκοντα εἰς τὸ δόγμα τοῦ ἁγίου Ἱλαρίωνος, ὅμως ἡ γαλλικὴ κυβέρνησις πάσης δράττεται εὐκαιρίας, ὅπως παραστήσῃ καὶ τὰς πλέον ἀσημάντους ἀψιμαχίας ὡς μεγάλα κατορθώματα, ἐφάμιλλον καθιστῶντα τὴν νῦν ἄδικον ἐπιδρομὴν πρὸς τὰς μεγάλας τοῦ Ναπολέοντος ἐκστρατείας. Ἡ ἐπίσημος ἐφημερὶς τῆς Γαλλίας ἐδημοσίευσε τῇ 17]29 ἱσταμένου τηλεγράφημα ἐκ Τύνιδος ἀγγέλον, ὅτι ὁ συνταγματάρχης Moulins μαθὼν ὅτι 2500 ἐπαναστάται, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον λειποτάκται ἐκ τοῦ στρατοῦ τοῦ βέη, εὑρίσκοντο ἐν Djebel, ἀνεχώρησεν ἐκ Σούσης μετὰ δέκα ταγμάτων στρατιωτῶν, ἐνίκησε καὶ διεσκόρπισεν αὐτούς, ἐφόνευσε καὶ ἐπλήγωσε πολλοὺς καὶ ἐπέστρεψε, δύο μόνον ἐκ τῶν στρατιωτῶν αὐτοῦ πληγωθέντων. Πρό τινος χρόνου ὁ στρατηγὸς Correard ἀνήγγελλεν ὁμοίως ὅτι προσέβαλε 12 ἢ 15 χιλιάδας ἱππέων, διεσκόρπισεν αὐτούς, ὅτι ἐπλήγωσε καὶ ἐφόνευσε πλείστους, μὴ ἀπολέσας εἰμὴ ἕνα ὑπαξιωματικόν, ὅστις πάλιν, κατὰ λάθος εἶχε φονευθῆ ὑπὸ γάλλου τινὸς στρατιώτου. Καὶ ὅλα ταῦτα τὰ παράλογα τερατολογήματα, ἱκανὰ νὰ καταστήσωσι γελοῖον οἱονδήποτε στρατόν, δημοσιεύονται μεθ' ὅλης τῆς σοβαρότητος, ὡς ἐὰν ἦσαν ἐντελῶς πιστευτά. Ἐν τῇ περιπτώσει, ἧς ποιούμεθα μνείαν ὁ συνταγματάρχης ἐπαγγέλλεται, ὅτι μετὰ 600 ἀνδρῶν κατώρθωσε νὰ φονεύσῃ 2,500 λειποτάκτας δηλ. καλῶς ὡπλισμένους καὶ γεγυμνασμένους ἄραβας. Ἡ πρὸς τὸ τί εἶναι πιθανὸν περιφρόνησις οὐδόλως δύναται νὰ προβῇ περαιτέρω. Ἐν τῇ ἑτέρᾳ δὲ περιπτώσει ὁ στρατηγὸς ἀναφέρει, ὅτι κατετρόπωσε 12 ἢ 15 χιλιάδας ἱππέων, ἐνῷ ὅλος ὁ κόσμος γινώσκει ὅτι ἡ Τύνις καὶ ἡ Ἀλγερία συλλήβδην λαμβανόμεναι δὲν δύνανται νὰ στείλωσιν εἰς τὸ πεδίον τῆς μάχης 15,000 ἵππων, καὶ ὅτι ἐν πάσαις ταῖς ἐν Ἀλγερίᾳ ἐπαναστάσεις οὐχὶ πλείονες τῶν πέντε ἢ ἓξ χιλιάδων ἱππέων ἀντιπαρετάχθησαν ποτε πρὸς ἀλλήλους.

Ἰταλία

Φοβεραὶ εἶναι αἱ καταστροφαί, ἃς ὁ ἐν Abruzzi ἐσχάτως ἐπισυμβὰς σεισμὸς ἐπήνεγκε καθ' ὅλας δὲ τὰς τελευταίας πληροφορίας αἱ δονήσεις εἰσέτι ἐξακολουθοῦσιν. Ἡ μικρὰ πόλις Castelfranco ἰδίως πλείστας, ὡς φαίνεται, ὑπέστη ζημίας. Τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως, περιλαμβανούσης περὶ τὰς 3,000 κατοίκων, κατεστάφη ἐκ τῶν πρώτων δονήσεων, αἵτινες ἐξακολουθήσασαι ἐπήνεγκον τὴν πτῶσιν βράχου τινὸς καταρρίψαντος δέκα ἔτι οἰκίας. Ὁ φόβος τοῦ λαοῦ περιγράφεται ὡς μέγιστος, καθ' ὅσον νέαι ἀπαύστως ἐπαπειλοῦνται καταστροφαὶ ἐκ τῶν ὑπογείων κλονισμῶν. Χιλιάδες πολλαὶ ἀνθρώπων ἔμειναν ἄνευ κατοικίας καὶ διατελοῦσιν ἐν ἐπάκρῳ ἀθλιότητι· πρὸς ἐπίμετρον δὲ τῆς δυστυχίας αὐτῶν εἶναι καὶ ὁ χειμὼν ἐπὶ θύραις. Αἱ ἐπιτόπιαι ἀρχαὶ πράττωσι πᾶν τὸ ἐπὶ αὐταῖς ὅπως διατηρήσωσι τὴν τάξιν καὶ περιθάλψωσι τοὺς δυστυχεῖς, καὶ ἡ κυβέρνησις ἀπέστειλε χρηματικόν τι ποσὸν πρὸς βοήθειαν αὐτῶν.

— Ἡ προσφάτως γενομένη ἀνακάλυψις παραπεποιημένων γραμματίων τοῦ Credito Fondiario προὐξένησε μεταξὺ

19=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=19

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη
Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ — ΒΙΒΛΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ
ΦΑΝΤΙΝΑ — ΚΑΤΑΠΤΩΣΙΣ

Ὁ ἄνθρωπος ἐπροχώρησε τρία βήματα, καὶ πλησιάσας εἰς τὸν λύχνον, ἱστάμενον ἐπὶ τῆς τραπέζης — Ὄχι, εἶπεν, ὡς μὴ καλῶς ν..ήσας· δὲν εἶνε αὐτὸ ποῦ σ' ὁρίζω. Ἤμουν ριχτάμενος εἰς τὸ κάτεργο· καταλαβαίνεις; τοῦ κατέργου ἄνθρωπος. Εἶμαι τέτοιος — Καὶ ἐξαγαγὼν ἐκ τοῦ κόλπου του μέγα φύλλον χάρτου κιτρίνου, τὸ ἐξεδίπλωσε. — Νά, αὐτὸ εἶνε τὸ διαβατήριό μου· κίτρινο καθὼς τὸ βλέπεις· κίτρινο· νὰ τὸ βλέπουν καὶ νὰ μὲ διώχνουν ὅπου καὶ ἂν πάγω. Ἀγαπᾷς νὰ τὸ διαβάσῃς; Ξεύρω κ' ἐγὼ νὰ διαβάζω. Ἔμαθα μέσα εἰς τὸ κάτεργο. Ἔχει, δι' ἐκείνους ὅπου θέλουν, ἕνα σχολεῖο. Νά, κύτταξε τί ἔχουν γραμμένα μέσα εἰς τὸ διαβατήριο· «Γιάννης Ἀγιάννης, ἀπόλυτος τοῦ κατέργου, γεννηθεὶς εἰς...» ἀδιάφορο... «διατελέσας ἐν τῷ κατέργῳ ἔτη δεκαεννέα. Πέντε μὲν ἕνεκα κλοπῆς μετὰ ῥήξεως. Δεκατέσσαρα δὲ δι' ἀπόπειραν ἀποδράσεως. Ἄνθρωπος κινδυνωδέστατος.» Αὐτό. Ὅλοι τὸ λοιπὸν μ' ἔρριψαν ἔξω. Μὲ δέχεσ' ἐδῶ ἡ αὐθεντιά σου; Εἶνε ἐδῶ ξενοδοχεῖο; Μοῦ δίδεις νὰ φάγω καὶ νὰ κοιμηθῶ; Τίποτε εἰς κανένα σταῦλον, ἐδῶ πουθενά;

— Κυρὰ Δοξαστή, εἶπεν ὁ ἐπίσκοπος κύτταξε νὰ βάλῃς εἰς τὴν κλίνην τῆς παστάδος καθαρὰ σινδόνια.

Περιεγράψαμεν ἤδη ὁποίας φύσεως ὑπῆρχεν ἡ ὑπακοὴ τῶν δύο γυναικῶν. Ἡ κυρὰ Δοξαστὴ ἀπῆλθεν ὅπως ἐκτελέσῃ τὰς οἵας ἔλαβε διαταγάς.

Ὁ ἐπίσκοπος ἀπετάθη πρὸς τὸν ξένον του. — Κάθησε, κύριε νὰ ζεσταθῇς. Τὸ φαγητὸν εἶνε ἕτοιμον. Δεῖπνο μὲν ἀμέσως, καὶ ἐνῷ θὰ δειπνῇς στρώνεται καὶ ἡ κλίνη σου.

Ὁ ἄνθρωπος ἐνόησεν ἤδη ἐντελῶς. Εἰς τὴν μέχρι τοῦδε σκυθρωπήν, τὴν δεινὴν μορφήν του ἤνθησε θάμβος μετ' ἀμφιβολίας, χαρά, ἦθός τι ἀλλόκοτον. Ὑποτραυλίζων καὶ ὡς φρενοβλαβής, — Στ' ἀλήθεια; ἔλεγε· ἐδῶ νὰ μείνω μὲ θέλεις; οὐδὲ μὲ διώχνεις; Ἕναν ἄνθρωπο τοῦ κατέργου, μὲ εἶπες καὶ κύριε! ἀντὶ νὰ εἰπῇς, κρημνίσου ἀπ' ἐδῶ, μωρὲ βρωμόσκυλο! καθὼς ἀπ' ὅλους ἤκουσα. Ἐγὼ ἔλεγα πῶς θὰ μὲ διώξῃς, καὶ δι' αὐτὸ σὲ εἶπα εὐθὺς νὰ γνωρίσῃς ποιὸς εἶμαι. Μωρ' ὁ Θεὸς ν' ἀναπαύσῃ τὴν ψυχὴ τῶν γονέων ἐκείνης τῆς καλῆς γυναῖκας, ὅπου μοῦ 'δειξε τὴν θύρα σου! Δεῖπνο! κλίνη μὲ στρώματα καὶ μὲ σενδόνια! 'σὰν ὅλο τὸν κόσμο! Κλίνη! κρεββάτι! Ἔχω δεκαεννιὰ χρόνους νὰ κοιμηθῶ εἰς κρεββάτι! Καὶ δὲν λὲς νὰ φύγω ἀπ' ἐδῶ; Τί ἄνθρωποι τοῦ Θεοῦ εἶσθε σεῖς! Ὅμως ἔχω λεπτά. Νὰ μὴ θαρρῇς... ἐγὼ θὰ πληρώσω. Νὰ ἔχω τὸ συμπάθειο, κὺρ ξενοδόχε, ἡ αὐθεντιά σου πῶς ὀνομάζεσαι; Ὅ,τι εἶναι, νὰ μοῦ τὸ εἰπῇς, νὰ σὲ πληρώσω ἀμέσως. Εἶσαι καλὸς ἄνθρωπος ἡ αὐθεντιά σου. Ξενοδόχος εἶσαι; ψεύματα;

— Εἶμαι ἱερεύς, εἶπεν ὁ ἐπίσκοπος, καὶ ἐδῶ εἶνε ἡ κατοικία μου.

— Ἱερεύς! ἐπανέλαβεν ὁ ἄνθρωπος Ὤ! τί καλὸς ἱερέας! ἀμ' εἶσαι ἅγιος ἄνθρωπος. Καὶ δὲν μοῦ ζητεῖς λεπτὰ τὸ λοιπόν; Ἐκατάλαβα· θὰ εἶσαι ὁ κὺρ ἐφημέριος, τί; ὁ ἐφημέριος ἐκείνης ἐκεῖ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας; Ἀγκαλά, ἔχεις δίκαιο· ἴδε τί ζῶο ποῦ εἶμαι ὁ παληομαγκούρης! νὰ μὴ στοχασθῶ ἀκόμη τὸν σκοῦφό σου τὸν καλογερικό!

Ταῦτα δὲ λέγων εἶχεν ἀποθέσει τὸν σάκκον του καὶ τὴν ῥάβδον εἰς μίαν γωνίαν, εἶχε βάλει πάλιν τὸ διαβατήριον εἰς τὸν κόλπον του, καὶ εἶχε καθήσει. Ἡ κυρία Βαπτιστίνη τὸν παρετήρει ἐπιεικῶς.

— Εἶσαι ἐκεῖνο ὁποῦ ἔχω ἐξ ἀκοῆς νὰ λὲν φιλάνθρωπος, γέροντα, ἐξηκολούθησε λέγων ὁ ξένος· κανένα δὲν καταφρονεῖς. Αὐτὸ εἶναι... μέγα καλὸ πρᾶγμα εἶναι ἕνας καλὸς ἱερέας! Τὸ λοιπόν, δὲν ἔχεις ἀνάγκη ἀπὸ τὴν πληρωμή μου;

— Ὄχι, εἶπεν ὁ ἐπίσκοπος, φύλαξε τὰ λεπτά σου. Πόσα εἶπες ὅτι ἔχεις; Ἑκατὸν ἐννιὰ φράγκα, εἶπες;

— Καὶ δεκαπέντε σολδιά.

— Ἑκατὸν ἐννιὰ φράγκα καὶ δεκαπέντε σολδιά. Καὶ εἰς πόσον καιρὸν ἠμπόρεσες νὰ τὰ κερδήσῃς;

— Εἰς δεκαεννιὰ χρόνους.

— Εἰς δεκαεννιὰ χρόνους!

Ἐστέναξε βαθέως ὁ ἐπίσκοπος.

Ὁ ἄνθρωπος ἐξηκολούθησεν. — Ἔχω ἀκόμη ὅλα μου τὰ λεπτά. Τώρα τέσσαραις ἡμέραις δὲν ἐξώδευσα παρὰ εἰκοσιπέντε σολδιά, ὅπου ἀκόμη εἶχα πάρει ὅταν περνοῦσα ἀπὸ τὸ Γράσσο. Ἔδοσα ἕνα χέρι νὰ ξεφορτώσωμεν κάποια ἁμάξια. Ἀληθινά, γέροντα, ἀφοῦ καὶ εἶσαι ἱερέας· εἰς τὸ κάτεργο εἴχαμεν ἕνα πνευματικό. Μίαν ἡμέρα εἶδα καὶ ἕναν ἐπίσκοπο. Ἕνα δεσπότη, καθὼς τὸν ἔλεγαν. Τάχατες ἐφημέριος ἐπάνω εἰς τοὺς ἐφημερίους. Ξεύρεις· νὰ μοῦ τὰ συμπαθᾷς δὲν τὰ καλογνωρίζω καὶ ὅλα. Ἀμ' ἡμεῖς ποῦ νὰ τὰ ξεύρωμεν! Ἦλθε κ' ἐλειτούργησεν εἰς τὴν μέση τοῦ κατέργου. Εἶχαν στήσει ἕνα τραπέζι ὑψηλά, ἐπίτηδες. Ἐφοροῦσεν εἰς τὴν κεφαλή του ἕνα πρᾶγμα μυτερό, ὁλόχρυσο. Τὸ κτυποῦσεν ὁ ἥλιος, καὶ τὸ ἔβλεπες καὶ ἀκτινοβολοῦσε. Μᾶς εἶχαν ὅλους στημένους κατὰ γραμμή, ἀπὸ τὰ τρία μέρη, καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο μέρος εἶχαν γυρισμένα κατ' ἐπάνω μας τὰ κανόνια, καὶ τὸ φυτίλι ἀναμμένο, ἕτοιμο. Καλά, καλά, νὰ σοῦ εἰπῶ, δὲν ἐβλέπαμε. Ἔκαμε διδαχή, ὅμως ἦταν πολὺ μακρυὰ καὶ δὲν ἠκούσαμεν τί ἔλεγε. Τότε εἶδα τί ἔχει νὰ εἰπῇ ἐπίσκοπος.

Ἐνῷ ὁ ξένος ἐλάλει, ὁ ἐπίσκοπος ἐπορεύθη νὰ κλείσῃ τὴν θύραν, ἥτις εἶχε μείνει ὅλη ἀνοικτή. Συγχρόνως ἐπανῆλθεν ἡ κυρὰ Δοξαστή, φέρουσα τὰ ἐπιτήδεια τῆς τραπέζης διὰ τὸν τρίτον συνδαιτυμόνα.

— Κυρὰ Δοξαστή, εἶπεν ὁ ἐπίσκοπος, βάλε αὐτὸ τὸ πινάκι ὅσον εἰμπορεῖς πλησιέστερα εἰς τὴν φωτιά. Στραφεὶς δ' ἔπειτα πρὸς τὸν ξένον, — Εἰς τὰς Ἄλπεις, προσέθεσεν, ὁ ἀέρας τῆς νυκτὸς εἶνε δριμύς. Θὰ κρυώνεις βέβαια, κύριε.